

Informacja
o wynikach kontroli tłumaczy przysięgłych wpisanych na listę tłumaczy
przysięgłych, przeprowadzonych w 2018 r. w zakresie objętym właściwością
Wojewody Kujawsko-Pomorskiego

Cel kontroli: ocena działalności tłumaczy przysięgłych w zakresie prawidłowości i rzetelności wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Zakres kontroli:

- ocena repertorium pod względem zgodności z art. 17 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2017 r. poz. 1505, ze zm.) – zwanej dalej *ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego*,
- prawidłowość i kompletność wpisów dokonywanych w repertorium czynności tłumacza przysięgłego,
- prawidłowość pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia wykonywane dla podmiotów wskazanych w art. 15 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*,
- ustalenie ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego.

Okres objęty kontrolą: 37 miesięcy wstecz, od dnia przeprowadzenia kontroli lub od dnia wpisu na listę tłumaczy przysięgłych.

Terminy kontroli: cały 2018 r.

Ustalenia kontroli:

1. Zgodnie z planem kontroli zamierzano wykonać postępowania kontrolne w stosunku do 22 tłumaczy przysięgłych zamieszkujących województwo kujawsko-pomorskie, określając rodzaj kontroli, jako kontrola prawidłowości, a w jednym przypadku jako kontrola sprawdzająca. Ostatecznie kontrole zrealizowano skutecznie w stosunku do 15 tłumaczy. Siedmiu tłumaczy wykreślono z planu kontroli, z uwagi na: przypadek poważnej choroby tłumacza, przypadki złożenia oświadczeń o nieprowadzeniu czynności tłumacza przysięgłego, przypadki zmiany adresu zameldowania poza województwo kujawsko-pomorskie.

2. W wyniku czynności kontrolnych stwierdzono następujące najistotniejsze uchybienia i nieprawidłowości:

- a) prowadzenie przez tłumaczy przysięgłych repertorium niezgodnie z wymogami określonymi w art. 17 ust. 2 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*:
- odstępstwa od prawidłowego oznaczania (nazewnictwa) odpowiednich rubryk w prowadzonych repertoriach,
 - brak niektórych obligatoryjnych rubryk w repertoriach,
 - zamieszczanie w repertoriach zbędnych rubryk
 - zamieszczanie w repertoriach wpisów niekompletnych,
 - utrwalony brak wpisów opisujących tłumaczony dokument, bądź jego oznaczenie.

- b) pobieranie wynagrodzenia za tłumaczenia dla podmiotów wskazanych w art. 15 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*, niezgodnie z zasadami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15 poz. 131, ze zm.):
- stosowanie błędnych stawek wynagrodzenia za tłumaczenia,
 - braku doliczenia podatku VAT do prawidłowo pobranego wynagrodzenia.
3. Przyczyną powstałych uchybień i nieprawidłowości jest prowadzenie repertoriów w sposób naruszający *ustawę o zawodzie tłumacza przysięgłego* i rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości, skutkiem zaś nierzetelne prowadzenie repertoriów i błędne naliczanie wynagrodzeń.

Ocena działalności kontrolowanych podmiotów, uwagi i wnioski:

Wydział Nadzoru i Kontroli kontrolowaną działalność tłumaczy przysięgłych ocenił:

- w 5 przypadkach pozytywnie,
- w 1 przypadku pozytywnie z uchybieniami,
- w 1 przypadku pozytywnie z nieprawidłowością,
- w 8 przypadkach pozytywnie z nieprawidłowościami.

W związku z ustaleniami kontroli w przypadku stwierdzonych nieprawidłowości, sformułowane zostały w wystąpieniach pokontrolnych następujące najistotniejsze zalecenia:

- posługiwanie się właściwym wzorem repertoriów czynności tłumacza przysięgłego,
- rzetelne i kompletne wypełnianie wszystkich kolumn zawartych w repertoriach,
- właściwe naliczanie wynagrodzenia za czynności na rzecz podmiotów wymienionych w art. 15 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*, uwzględniające obowiązujące stawki, stopnie podwyższenia stawki, zasady zaokrąglania kwot wynagrodzenia, doliczanie do wynagrodzenia stawki podatku VAT.

W odpowiedzi na zalecenia wszyscy do nich zobowiązani tłumacze przysięgli zadeklarowali zastosowanie się do zaleceń i wyeliminowanie nieprawidłowości.

Wszyscy kontrolowani tłumacze przysięgli spełniali wymogi ciągłości wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego określone w art. 11 *ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*.

Efekty kontroli:

W efekcie podjętych czynności kontrolnych 9 tłumaczy przysięgłych, których działalność oceniono z nieprawidłowościami, wyeliminowało stwierdzone błędy i poinformowało o tym Wojewodę Kujawsko-Pomorskiego.

W jednym przypadku z powodu braku czynnego kontaktu z tłumaczem, pomimo czterokrotnego pisemnego zawiadomienia o zamiarze przeprowadzenia postępowania kontrolnego, skierowano informację o zaistniałej sytuacji do Przewodniczącego Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych w Ministerstwie Sprawiedliwości.

Wojewoda Kujawsko-Pomorski
18 lutego 2019 r.